



# SIBEL<sup>®</sup>

CAMELIA

INSTRUCTION MANUAL

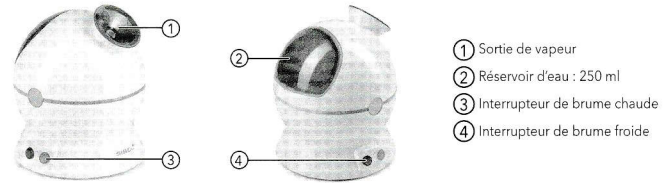
## FR CAMELIA - VAPORISATEUR FACIAL MULTIFONCTION

Félicitations et merci d'avoir choisi le vaporisateur facial multifonction SIBEL Camelia. Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement les instructions suivantes. Conservez ce manuel en vue d'une consultation ultérieure.

### Caractéristiques

Brume chaude = pour purifier la peau et hydrater l'épiderme.

Brume froide = pour apaiser la peau et raffermir l'épiderme.



### Instructions

Lors de la première utilisation, il est possible qu'un peu d'eau se répande autour du réservoir d'eau. Il s'agit d'eau résiduelle utilisée lors du contrôle en usine; elle ne pose aucun problème sanitaire.

1. Posez l'unité principale sur une surface plane.
2. Détachez le réservoir d'eau de l'unité principale.
3. Dévissez et retirez le capuchon du réservoir.
4. Remplissez le réservoir d'eau et revissez le capuchon.
5. Remplacez le réservoir sur l'unité principale.

**REMARQUE :** utilisez de l'eau déminéralisée.

#### Comment utiliser le vaporisateur:

1. Branchez la fiche dans la prise de courant. Si l'appareil est correctement branché, le témoin VERT s'allume.
- 2A. Enfoncez le bouton de droite pour activer la brume chaude. Le témoin ROUGE s'allume.  
L'appareil commence à diffuser de la vapeur après environ 40 secondes. Après 50 secondes, la vapeur a atteint une température normale de 40 °C. Il se peut qu'une petite quantité d'eau chaude soit vaporisée lorsque l'unité principale commence à diffuser de la vapeur. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.  
Un réservoir plein (250 ml d'eau) permet environ 30 minutes de vaporisation chaude.
- 2B. Enfoncez le bouton de gauche pour activer la brume froide. Le témoin BLEU s'allume. Un réservoir plein (250 ml d'eau) permet environ 90 minutes de vaporisation froide. L'appareil commence à diffuser de la vapeur après environ 1 seconde.
3. Orientez la vapeur vers votre visage. Maintenez l'embout à au moins 25 cm de votre visage. Pour que la vapeur couvre l'ensemble de votre visage, dirigez le jet de vapeur vers le haut de votre menton.  
Lorsqu'il ne reste plus beaucoup d'eau, la vapeur est diffusée par à-coups. Si le réservoir d'eau est vide, l'appareil ne diffuse pas de vapeur : éteignez-le.
4. Enfoncez l'interrupteur pour éteindre l'appareil.
5. Débranchez la fiche de la prise de courant.

#### Après utilisation:

1. Laissez refroidir l'appareil pendant au moins 10 minutes.
2. Retirez la fiche de la prise de courant.
3. Videz entièrement l'eau du réservoir et de l'unité principale.
4. Remplacez le réservoir sur l'unité principale; vous devez entendre un déclic.
5. Essuyez l'appareil.

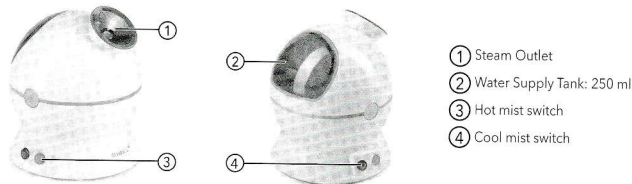
## EN) CAMELIA - MULTIFUNCTIONAL FACIAL STEAMER

Congratulations and thank you for choosing SIBEL Camelia Multifunctional Facial Steamer. Before using this product, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference.

### Characteristics

Hot mist = for skin cleansing and moisturizing of the upper layer of the skin.

Cool mist = for calming the skin and to tighten the upper layer of the skin.



### Instructions

When the appliance is used for the first time, some water may remain around the water supply tank. This is residual water used for inspection in the factory and doesn't cause any sanitation problems.

1. Place the main unit on a flat surface.
2. Remove the water supply tank from the main unit.
3. Unscrew and open the water supply cap.
4. Fill the water supply tank with water and close the water supply cap.
5. Insert the water supply tank to the main unit.

**NOTICE:** Only use demineralized water.

#### How to use the steamer:

1. Plug in the plug into the power outlet. When the appliance is properly connected with the power, the GREEN indicator light is on.
- 2A. Press the right button to turn ON the hot mist. The RED indicator light is on. The steam is released after about 40 seconds. After 50 seconds the steam will achieve to a normal degree of 40°C. A little hot water may be sprayed out when the main unit starts emitting steam. This is not a malfunction. One full tank of water (250 ml) can steam hot mist for about 30 minutes.
- 2B. Press the left button to turn ON the cool mist. The BLUE indicator light is on. One full tank of water (250 ml) can steam cool mist for about 90 minutes. The steam is released after about 1 second.
3. Direct the steam to your face. Keep your face at least 25 cm away from the nozzle. To ensure that the steam covers your entire face, direct the steam to the top of your chin. When the remaining water is at a low level, the steam is released in a discontinuous way. If there is no water in the water supply tank, no steam will emit from the steam outlet. Please turn off the appliance.
4. Press the switch again to turn OFF the appliance.
5. Unplug the plug from the power outlet.

#### After use:

1. Leave the appliance to cool down for at least 10 minutes.
2. Remove the plug from the power outlet.
3. Remove all the water in the water supply tank and main unit.
4. Push the water supply tank into the main unit until it clicks.
5. Wipe off any water from the appliance.

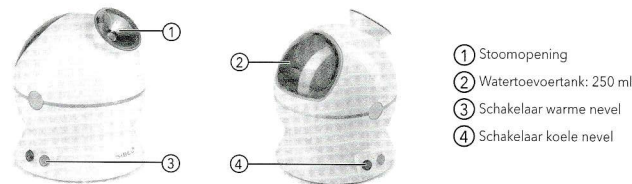
## NL) CAMELIA - MULTIFUNCTIONELE GELAATSTOMER

Gefeliciteerd met uw keuze van de SIBEL Camelia Multifunctionele Gelaatstomer. Lees zorgvuldig volgende instructies alvorens dit product te gebruiken en bewaar deze handleiding om ze later nog te raadplegen.

### Kenmerken

Warme nevel = om de huid te reinigen en de bovenste huidlaag te hydrateren.

Koele nevel = om de huid te kalmeren en de bovenste huidlaag strakker te maken.



### Instructies

Wanneer het toestel voor het eerst wordt gebruikt, kan er wat water aanwezig zijn rond de watertoevoertank. Dit is restwater dat in de fabriek is gebruikt voor inspectie en levert geen gezondheidsproblemen op.

1. Plaats de hoofdteenheid op een effen oppervlak.
2. Verwijder de watertoevoertank van de hoofdteenheid.
3. Schroef de watertoevoertank los en verwijder hem.
4. Vul de watertoevoertank met water en sluit de watertoevoertank.
5. Plaats de watertoevoertank in de hoofdteenheid.

**OPMERKING:** Gebruik enkel gedemineraliseerd water.

#### De stomer gebruiken:

1. Steek de stekker in het stopcontact. Wanneer het toestel correct is aangesloten op de stroombron, brandt het GROENE lampje.
- 2A. Druk op de rechterknop om de warme nevel AAN te zetten. Het RODE lampje brandt. Na ongeveer 40 seconden komt er stoom vrij. Na 50 seconden bereikt de stoom de normale temperatuur van 40°C. Wanneer het toestel stoom begint te produceren, kan een kleine hoeveelheid heet water worden gespreid. Dat is geen storing. Met een volle watertank (250 ml) kan ongeveer 30 minuten warme nevel worden geïmpregneerd.
- 2B. Druk op de linkerknop om de koele nevel AAN te zetten. Het BLAUWE lampje brandt. Met een volle watertank (250 ml) kan ongeveer 90 minuten koele nevel worden geïmpregneerd. Na ongeveer 1 seconde komt er stoom vrij.
3. Richt de stoom op uw gelaat. Houd uw gelaat minstens 25 cm verwijderd van de tuit. Om er zeker van te zijn dat de stoom uw volledige gelaat dekt, richt u de stoom naar de punt van uw kin. Als het resterende waterpeil laag is, begint de stoom te spetteren. Als er geen water in de watertoevoertank zit, zal er geen stoom uit de stoomopening komen. Gelieve het toestel uit te schakelen.
4. Druk nogmaals op de schakelaar om het toestel UIT te zetten.
5. Verwijder de stekker uit het stopcontact.

#### Na gebruik:

1. Laat het toestel minstens 10 minuten afkoelen.
2. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
3. Verwijder al het water uit de watertoevoertank en de hoofdteenheid.
4. Duw de watertoevoertank in de hoofdteenheid tot ze vastklikt.
5. Veeg alle water van het toestel.

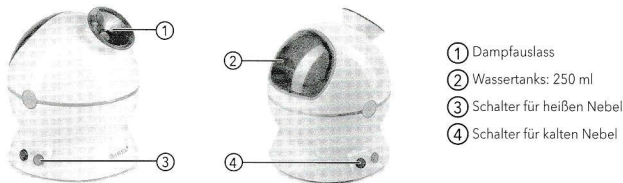
## DE CAMELIA - MULTIFUNKTIONALER GESICHTSBEDAMPFER

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank, dass Sie sich für den multifunktionalen Gesichtsbildampfer Camelia von SIBEL entschieden haben. Vor der Benutzung dieses Produkts lesen Sie bitte die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere Verwendung auf.

### Produktdetails

Heißer Nebel = zur Hautreinigung und Befeuchtung der oberen Hautschicht.

Kalter Nebel = zur Hautberuhigung und zur Festigung der oberen Hautschicht.



### Anweisungen

Wenn das Gerät zum ersten Mal benutzt wird, kann rund um den Wassertank etwas Wasser vorhanden sein. Hierbei handelt es sich um Reste von Wasser, das für die Inspektion im Werk verwendet wurde. Es verursacht keine hygienischen Probleme.

1. Stellen Sie das Hauptgerät auf eine ebene Fläche.
2. Entfernen Sie den Wassertank vom Hauptgerät.
3. Schrauben Sie die Wassereinfüllkappe ab.
4. Befüllen Sie den Wassertank mit Wasser und schrauben Sie die Wassereinfüllkappe wieder zu.
5. Setzen Sie den Wassertank in das Hauptgerät ein.

**HINWEIS:** Verwenden Sie nur entmineralisiertes Wasser.

#### So benutzen Sie das Dampfgerät:

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose. Wenn das Gerät ordnungsgemäß mit dem Strom verbunden ist, ist die GRÜNE Anzeileuchte eingeschaltet.
- 2A. Drücken Sie den rechten Knopf zum Einschalten des heißen Nebels. Die ROTE Anzeileuchte ist eingeschaltet. Der Dampf wird nach ungefähr 40 Sekunden abgegeben. Nach 50 Sekunden erreicht der Dampf eine normale Temperatur von 40 °C. Beim ersten Ausstoß von Dampf aus dem Hauptgerät kann eine kleine Menge heißen Wassers herausspritzen. Hierbei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Eine volle Tankladung Wasser (250 ml) reicht für 30 Minuten heißen Nebel.
- 2B. Drücken Sie die linke Taste zum Einschalten des kalten Nebels. Die BLAUE Anzeileuchte ist eingeschaltet. Eine volle Tankladung Wasser (250 ml) reicht für 90 Minuten kalten Nebel. Der Dampf wird nach ungefähr 1 Sekunde abgegeben.
3. Richten Sie den Dampf auf Ihr Gesicht. Halten Sie Ihr Gesicht mindestens 25 cm von der Düse weg. Damit der Dampf Ihr gesamtes Gesicht erreichen kann, richten Sie ihn auf Ihre Kinnschuppe. Bei niedrigem Wasserstand wird der Dampf nicht mehr ununterbrochen abgegeben. Wenn sich kein Wasser mehr im Tank befindet, tritt kein Dampf mehr aus dem Dampfauslass aus. Schalten Sie das Gerät bitte aus.
4. Drücken Sie wieder den Schalter, um das Gerät auszuschalten.
5. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

#### Nach dem Gebrauch:

1. Lassen Sie das Gerät mindestens 10 Minuten abkühlen.
2. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
3. Entfernen Sie den Wasserrest aus dem Wassertank und dem Hauptgerät.
4. Schieben Sie den Wassertank in das Hauptgerät, bis Sie ein Klickgeräusch hören.
5. Wischen Sie Wasser vom Gerät ab.

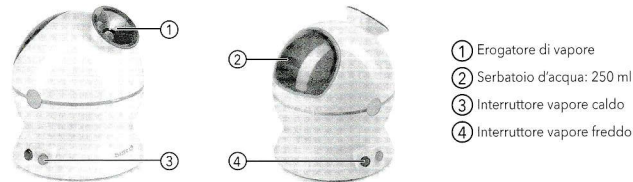
## IT CAMELIA - VAPORIZZATORE VISO MULTIFUNZIONALE

Congratulazioni e grazie per aver scelto SIBEL Camelia, Vaporizzatore viso multifunzionale. Prima di utilizzare il prodotto, si prega di leggere le seguenti istruzioni con attenzione e di tenere questo manuale come riferimento per il futuro.

### Caratteristiche

Vapore caldo = per pulire la pelle e idratare lo strato superficiale della pelle.

Vapore freddo = per calmare la pelle e per tendere lo strato superficiale della pelle.



### Istruzioni

Al primo utilizzo ci può essere dell'acqua attorno al serbatoio, si tratta di acqua residua utilizzata per l'ispezione fatta in fabbrica e non causa nessun problema sanitario.

1. Porre l'unità principale su una superficie piana.
2. Rimuovere il serbatoio d'acqua dall'unità principale.
3. Svitare ed aprire il tappo del serbatoio d'acqua.
4. Riempire il serbatoio con acqua e poi chiudere il coperchio.
5. Inserire il serbatoio d'acqua nell'unità principale

**NOTA:** utilizzare soltanto acqua demineralizzata.

#### Come usare il vaporizzatore:

1. Inserire la spina nella presa elettrica. Se l'apparecchio è connesso correttamente all'alimentazione, la luce dell'indicatore VERDE si accende.
- 2A. Premete il pulsante a destra per attivare il vapore caldo. La luce dell'indicatore ROSSO si accende. Emette vapore dopo circa 40 secondi. Dopo 50 secondi il vapore raggiungerà una temperatura normale di 40°C. Può spruzzare un po' di acqua calda al momento in cui l'unità principale comincia a emettere vapore. Questo non è un malfunzionamento. Un serbatoio pieno di acqua (250 ml) può vaporizzare vapore caldo per circa 30 minuti.
- 2B. Premete il pulsante a sinistra per attivare il vapore freddo. La luce dell'indicatore BLU si accende. Un serbatoio pieno di acqua (250 ml) può vaporizzare vapore freddo per circa 90 minuti. Emette vapore dopo circa 1 secondo.
3. Dirigete il vapore verso il vostro viso. Tenete il viso ad almeno 25 cm di distanza dall'erogatore. Per assicurarvi che il vapore vada sull'intero viso, dirigete il vapore verso la parte superiore del mento. Quando il livello dell'acqua rimanente è basso, il vapore viene emesso in modo discontinuo. Se non c'è acqua nel serbatoio dell'acqua, non verrà emesso nessun vapore dall'erogatore del vapore. Si prega di spegnere l'apparecchio.
4. Premete l'interruttore di nuovo per spegnere l'apparecchio.
5. Togliere la spina dalla presa elettrica.

#### Dopo l'utilizzo:

1. Lasciare il dispositivo a raffreddare per almeno 10 minuti.
2. Rimuovere la spina dalla presa di alimentazione.
3. Rimuovere tutta l'acqua dal serbatoio dell'acqua e dall'unità principale.
4. Premere il serbatoio d'acqua nell'unità principale fino a sentire un clic.
5. Asciugare eventuale acqua rimasta sul dispositivo

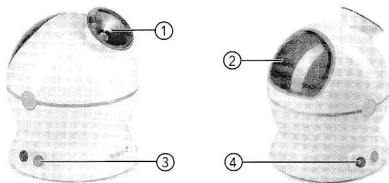
## ES CAMELIA - DISPOSITIVO DE TRATAMIENTO FACIAL MULTIFUNCIONAL A VAPOR

Felicidades y gracias por haber elegido el dispositivo de tratamiento facial multifuncional a vapor Camelia de SIBEL. Antes de utilizar este producto, lea detenidamente las instrucciones siguientes, y guárdelas para consultarlas en el futuro.

### Características

Neblina caliente = para limpiar la piel e hidratar la capa cutánea superior.

Neblina fría = para calmar la piel y tensar la capa cutánea superior.



- 1 Salida de vapor
- 2 Depósito de suministro de agua: 250 ml
- 3 Interruptor de neblina caliente
- 4 Interruptor de neblina fría

### Instrucciones

La primera vez que utilice el dispositivo, puede haber un poco de agua alrededor del depósito de suministro de agua. Es agua residual utilizada durante la inspección en la fábrica, y no provoca ningún problema sanitario.

1. Coloque la unidad principal en una superficie plana.
2. Retire el depósito de suministro de agua de la unidad principal.
3. Desensrosque y abra el tapón de suministro de agua.
4. Llene el depósito de suministro de agua y cierre el tapón.
5. Introduzca el depósito de suministro de agua en la unidad principal.

**NOTA:** Use solamente agua desmineralizada.

#### Cómo utilizar el dispositivo de tratamiento facial:

1. Enchufe el dispositivo a una toma de corriente. Cuando el dispositivo esté correctamente conectado a la corriente, el piloto se enciende en color VERDE.
- 2A. Pulse el botón derecho para activar la neblina caliente. Se encenderá el piloto indicador ROJO. El vapor se libera al cabo de 40 segundos. Una vez transcurridos 50 segundos, el vapor llegará a una temperatura normal de 40 °C. Una pequeña cantidad de agua caliente puede salir disparada cuando la unidad principal empiece a emitir vapor. Es normal y no se trata de un fallo. Un depósito de agua está lleno (250 ml) puede emitir vapor durante unos 30 minutos.
- 2B. Pulse el botón izquierdo para activar la neblina fría. Se encenderá el piloto indicador AZUL. Un depósito de agua está lleno (250 ml) puede emitir vapor durante unos 90 minutos. El vapor se libera al cabo de aproximadamente 1 segundo.
3. Dirija el vapor hacia su rostro. Mantenga el rostro a al menos 25 cm de la boquilla. Para garantizar que el vapor le cubre toda la cara, dirija el vapor a la parte superior de la barbilla. Cuando quede poca agua, el vapor saldrá de modo discontinuo. Si el depósito de agua está vacío, la salida de vapor no soltará vapor. Apague el dispositivo.
4. Pulse el interruptor de nuevo para apagar el dispositivo.
5. Desenchufe el dispositivo.

#### Después del uso:

1. Deje que el dispositivo se enfríe durante al menos 10 minutos.
2. Desenchufe el dispositivo.
3. Retire todo el agua del depósito de suministro de agua y de la unidad principal.
4. Introduzca el depósito de suministro de agua en la unidad principal hasta que haga clic.
5. Seque con un paño el agua que haya en el dispositivo.

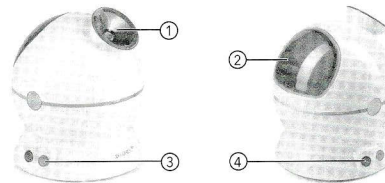
## PT CAMELIA - VAPORIZADOR FACIAL MULTIFUNCIONAL

Parabéns e obrigado por escolher o Vaporizador Facial Multifuncional SIBEL Camelia. Antes de utilizar este produto, por favor leia atentamente as instruções a seguir e guarde-as para referência futura.

### Caraterísticas

Névoa quente = para a limpeza da pele e hidratação da camada superior da pele.

Névoa fria = para acalmar a pele e para dar firmeza à camada superior da pele.



- 1 Saída de vapor
- 2 Reservatório de abastecimento de água: 250 ml
- 3 Interruptor de névoa quente
- 4 Interruptor de névoa fria

### Instruções

Quando o aparelho é usado pela primeira vez, pode existir um pouco de água à volta do reservatório de abastecimento de água. Esta é a água residual utilizada para inspeção na fábrica e não causa quaisquer problemas em termos de higiene.

1. Colocar a unidade principal numa superfície plana.
2. Remover o reservatório de abastecimento de água da unidade principal.
3. Desapertar e abrir a tampa de abastecimento de água.
4. Encher o reservatório de abastecimento de água com água e fechar a tampa de abastecimento de água.
5. Inserir o reservatório de abastecimento de água na unidade principal.

**ATENÇÃO:** Usar apenas água desmineralizada.

#### Como utilizar o vaporizador:

1. Ligar a ficha à tomada elétrica. Quando o dispositivo estiver devidamente ligado à corrente, o indicador luminoso VERDE fica aceso.
- 2A. Pressione o botão à direita para LIGAR a névoa quente. A luz Indicadora VERMELHA fica ligada. O vapor é libertado após cerca de 40 segundos. Após 50 segundos, o vapor irá atingir uma temperatura normal de 40°C. Uma pequena quantidade de água quente pode ser pulverizada quando a unidade principal começar a emitir vapor. Isto não é uma avaria. Um tanque cheio de água (250 ml) pode vaporizar névoa quente durante cerca de 30 minutos.
- 2B. Pressione o botão à esquerda para LIGAR a névoa fria. A luz Indicadora AZUL fica ligada. Um tanque cheio de água (250 ml) pode vaporizar névoa fria durante cerca de 90 minutos. O vapor é libertado após cerca de 1 segundo.
3. Direcionar o vapor para o seu rosto. Manter o rosto a, pelo menos, 25 cm de distância do bico. Para garantir que o vapor cobre a totalidade do seu rosto, dirija o vapor para a parte superior do queixo. Quando a água restante ficar num nível baixo, o vapor é libertado de forma descontínua. Se não existir água no recipiente de abastecimento de água, não sairá qualquer vapor da saída de vapor. Desligar o aparelho.
4. Pressione o interruptor novamente para DESLIGAR o dispositivo.
5. Desligar a ficha da tomada elétrica.

#### Após a utilização:

1. Deixar o aparelho arrefecer durante, pelo menos, 10 minutos.
2. Remover a ficha da tomada elétrica.
3. Remover a totalidade da água do reservatório de abastecimento de água e da unidade principal.
4. Empurrar o reservatório de abastecimento de água para dentro da unidade principal até ouvir um clique.
5. Limpar qualquer água restante no aparelho.



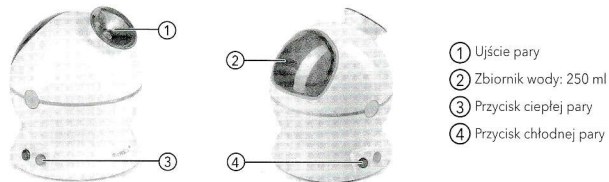
## PL CAMELIA – WIELOFUNKCYJNA PAROWNICA DO TWARZY

Gratulujemy i dziękujemy za wybór wielofunkcyjnej parownicy do twarzy SIBEL Camelia. Przed użyciem produktu należy przeczytać uważnie następujące instrukcje i zachować niniejszą instrukcję obsługi w celu odniesienia w przyszłości.

### Cechy produktu

Ciepła para = do oczyszczania skóry i nawilżania górnych warstw skóry.

Chłodna para = działanie łagodzące i napinające górne warstwy skóry.



### Instrukcja

Przy pierwszym zastosowaniu urządzenia, można zauważyć pewną ilość wody w okolicach zbiornika na wodę. To woda pozostała po kontroli w fabryce i nie stwarza ona problemów sanitarnych.

1. Należy umieścić główną część na płaskiej powierzchni.
2. Zdjąć zbiornik wody z głównej części urządzenia.
3. Należy odkręcić i otworzyć zakrętkę zbiornika wody.
4. Zbiornik wypełnić wodą i zakręcić zakrętkę.
5. Zbiornik wody umieścić w głównej części urządzenia.

**UWAGA:** Stosować tylko wodę zdemineralizowaną.

Jak korzystać z parownicy:

1. Włożyć wtyczkę do źródła zasilania. Kiedy urządzenie zostanie właściwie podłączone do prądu, zapali się ZIELONA lampka.
- 2A. Wcisnąć przycisk z prawej strony, aby włączyć ciepłą parę. Zapali się wtedy CZERWONA lampka. Para uwalnia się po około 40 sekundach. Po 50 sekundach para osiąga normalną temperaturę 40°C. W chwili kiedy główna część urządzenia rozpoczyna emitowanie pary może dojść do rozprysnięcia niewielkiej ilości gorącej wody. Nie oznacza to, że urządzenie działa nieprawidłowo. Jeden pełny zbiornik wody o pojemności 250 ml generuje ciepłą parę przez około 30 minut.
- 2B. Wcisnąć przycisk po lewej stronie, aby włączyć chłodną parę. Zapali się wtedy NIEBIESKA lampka. Jeden pełny zbiornik wody o pojemności 250 ml generuje chłodną parę przez około 90 minut. Para uwalnia się po około 1 sekundzie.
3. Skierować parę na twarz. Dysza powinna znajdować się w odległości przynajmniej 25 cm od twarzy. Aby para docierała do całej twarzy, należy skierować dyszę w kierunku czubka brody. Niski poziom wody w zbiorniku powoduje nieregularne uwalnianie pary. Gdy w zbiorniku zabraknie wody, para przestanie wydostawać się z urządzenia. Należy wtedy wyłączyć urządzenie.
4. Ponownie wcisnąć przycisk, aby wyłączyć urządzenie.
5. Wyciągnij wtyczkę ze źródła zasilania.

Po użyciu:

1. Należy zostawić urządzenie do wystygnięcia na przynajmniej 10 minut.
2. Wyjąć wtyczkę ze źródła zasilania.
3. Usunąć całą wodę ze zbiornika oraz głównej części urządzenia.
4. Wcisnąć zbiornik wody w główną część urządzenia tak, by usłyszeć kliknięcie.
5. Wytrzeć pozostałości wody z urządzenia.

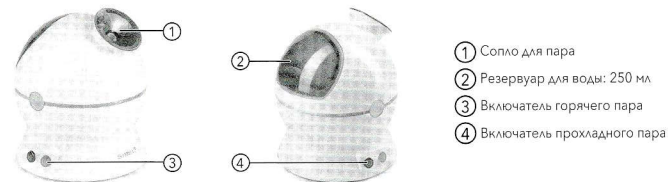
## RU CAMELIA - МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ВАПОРИЗАТОР ДЛЯ ЛИЦА

Поздравляем и благодарим вас за то, что Вы выбрали многофункциональный вапоризатор для лица SIBEL Camelia. Перед использованием данного прибора, пожалуйста, внимательно прочитайте нижеприведенные правила пользования и сохраните это руководство для использования в будущем.

### Функциональные особенности

Горячий пар = для очищения кожи и увлажнения верхнего слоя кожи.

Прохладный пар = для успокоения кожи и стягивания верхнего слоя кожи.



### Правила пользования

Когда прибор используется в первый раз, рядом с резервуаром для воды может присутствовать вода. Это остаточная вода, используемая для проверки на заводе, которая не вызывает никаких санитарных проблем.

1. Поместите основной блок на ровную поверхность.
2. Снимите резервуар для воды с основного блока.
3. Отвинтите и откройте крышку резервуара.
4. Заполните резервуар водой и закройте крышку.
5. Вставьте резервуар для воды в основной блок.

**ВНИМАНИЕ!** Используйте только деминерализованную воду.

Как использовать вапоризатор:

1. Вставьте вилку шнура питания в розетку. При правильном подключении прибора к источнику питания, загорается ЗЕЛЕНый индикатор.
- 2A. Нажмите правую кнопку, чтобы включить функцию горячего пара. Загорается КРАСНый индикатор. Пар выделяется примерно через 40 секунд. Через 50 секунд температура пара достигнет 40°C. Когда основной блок начинает испускать пар, небольшое количество горячей воды может распыляться с паром. Это не является неисправностью. Один полный резервуар воды (250 мл) может расплыться в виде горячего пара в течение примерно 30 минут.
- 2B. Нажмите левую кнопку, чтобы включить функцию холодного пара. Загорается СИНИЙ индикатор. Один полный резервуар воды (250 мл) может расплыться в виде холодного пара в течение примерно 90 минут. Пар выделяется примерно через 1 секунду.
3. Направьте пар на лицо. Держите лицо на расстоянии не менее 25 см от сопла. Чтобы убедиться, что пар покрывает всю поверхность лица, направьте пар к верхней части подбородка. При низком уровне оставшейся воды, пар выпускается прерывисто. Если в резервуаре для воды нет воды, пар не будет выделяться из паровыпускного отверстия. Пожалуйста, выключите прибор.
4. Нажмите выключатель еще раз, чтобы ВЫКЛЮЧИТЬ прибор.
5. Выньте вилку шнура из розетки.

После использования:

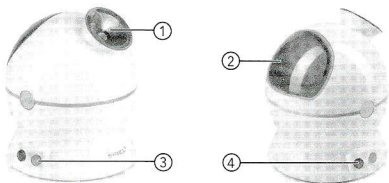
1. Оставьте прибор остывать в течение как минимум 10 минут.
2. Выньте вилку из розетки.
3. Удалите всю воду из резервуара и основного блока.
4. Вставьте резервуар для воды в основной блок до щелчка.
5. Вытрите воду с прибора.

## FI CAMELIA - MONITOIMINEN KASVOHÖYRYTIMEN

Onnittelut ja kiitos, että valitsit SIBEL Camelia monitoimisen kasvohöyrytimen. Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä ohjekirja myöhempää tarvetta varten.

### Ominaisuudet

Lämmin sumu = puhdistaa ihoa ja kosteuttaa ihon pintakerrosta.  
Vileä sumu = rauhoittaa ihoa ja napakoittaa ihon pintakerrosta.



- 1 Höyryin poistoaukko
- 2 Vesisäiliö: 250 ml
- 3 Lämpimän sumun painike
- 4 Vileän sumun painike

### Ohjeet

Kun laitetta käytetään ensimmäistä kertaa, vesisäiliön pinnalla voi olla jonkin verran vettä. Tämä on tehtaalta tarkastukseen käytettyä vettä eikä aiheuta mitään terveysongelmia.

1. Aseta pääyksikkö tasaiselle alustalle.
2. Irrota vesisäiliö pääyksiköstä.
3. Kierrä auki vesisäiliön korkki.
4. Täytä vesisäiliö vedellä ja sulje korkki.
5. Aseta vesisäiliö pääyksikköön.

**HUOMAUTUS:** Käytä vain demineralisoitua vettä.

### Höyrytimen käyttö:

1. Kytke pistoke pistorasiaan. Kun laite on kytketty virtalähteeseen, VIHREÄ merkkivalo palaa.
- 2A. Kytke lämmin sumu päälle painamalla oikeaa painiketta. PUNAINEN merkkivalo palaa. Höyryä alkaa vapautua noin 40 sekunnin kuluttua. Höyry saavuttaa normaalin 40 °C lämpötilan 50 sekunnin kuluttua. Pääyksiköstä voi suihkuta pieni määrä kuumaa vettä, kun höyryä alkaa poistua. Tämä ei ole toimintavika. Yksi täysi vesisäiliö (250 ml) voi sumuttaa lämmintä sumua noin 30 minuutin ajan.
- 2B. Kytke vileä sumu päälle painamalla vasenta painiketta. SININEN merkkivalo palaa. Yksi täysi vesisäiliö (250 ml) voi sumuttaa vileää sumua noin 90 minuutin ajan. Höyryä alkaa vapautua noin 1 sekunnin kuluttua.
3. Suuntaa höyry kasvoillesi. Ohjaa kasvit vähintään 25 cm:n päässä suuttimesta. Varmista, että höyryä pääsee kaikille kasvoillesi. Ohjaa höyry leuan yläosaan. Kun jäljellä oleva vesi on matalalla tasolla, höyry vapautuu katkonaisesti. Jos vesisäiliössä ei ole vettä, höyryin poistoaukosta ei tule höyryä. Sammuta laite.
4. Kytke laite pois päältä painamalla painiketta uudelleen.
5. Irrota pistoke pistorasiasta.

### Käytön jälkeen:

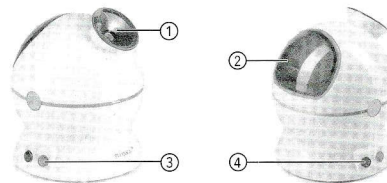
1. Anna laitteen jäähtyä vähintään 10 minuuttia.
2. Irrota pistoke pistorasiasta.
3. Poista kaikki vesi vesisäiliöstä ja pääyksiköstä.
4. Työnnä vesisäiliö pääyksikköön, kunnes se naksaa.
5. Pyyhi ylimääräinen vesi laitteesta.

## SV CAMELIA - ANSİKTSÅNGARE MED MÅNGA FUNKTIONER

Tack för att du valt SIBEL Camelia Ansiktsångare med många funktioner. Läs följande instruktioner noga innan du använder produkten. Spara manualen om du behöver den i framtiden.

### Egenskaper

Het ånga = för hudrengöring och återfuktning av hudens översta lager.  
Sval ånga = för att lugna ner huden och strama åt hudens översta lager.



- 1 Ångöppning
- 2 Vattenbehållare: 250 ml
- 3 Knapp för het ånga
- 4 Knapp för sval ånga

### Instruktioner

När apparaten används första gången kan en del vatten finnas runt vattenbehållaren.

Det är vatten som är kvar sedan inspektionen i fabriken, och som inte orsakar några hygienproblem.

1. Ställ huvudenheten på en plan yta.
2. Lossa vattenbehållaren från huvudenheten.
3. Skruva av locket på vattenbehållaren och ta av det.
4. Fyll vattenbehållaren med vatten och stäng locket.
5. Sätt i vattenbehållaren i huvudenheten.

**OBS!** Använd endast avmineraliserat vatten.

### Att använda ångaren:

1. Koppla in kontakten i vägguttaget. När apparaten är inkopplad i ström lyser den GRÖNA lampan.
- 2A. Tryck på den högra knappen för att slä PA het ånga. Den RÖDA lampan lyser. Ångan släpps ut efter ungefär 40 sekunder. Efter 50 sekunder uppnår ångan en normaltemperatur om 40°C. Litet hett vatten kan spruta ut när huvudenheten börjar släppa ut ånga. Detta är inte ett fel. En full vattenbehållare (250 ml) kan avge het ånga i ungefär 30 minuter.
- 2B. Tryck på den vänstra knappen för att slä PÅ sval ånga. Den BLÅ lampan lyser. En full vattenbehållare (250 ml) kan avge het ånga i ungefär 90 minuter. Ångan släpps ut efter ungefär 1 sekund.
3. Rikta ångan mot ansiktet. Håll ansiktet minst 25 cm från ansiktet. För att säkerställa att ångan täcker hela ansiktet, rikta ångan mot halspetsen. När bara litet vatten återstår släpps ångan ut oregelbundet. Om det inte finns något vatten i vattenbehållaren kommer inte någon ånga från ångöppningen. Stäng av apparaten.
4. Tryck på knappen igen för att stänga AV apparaten.
5. Koppla ur kontakten ur vägguttaget.

### Efter användning:

1. Låt apparaten svalna i minst 10 minuter.
2. Koppla ur kontakten ur vägguttaget.
3. Töm ut allt vatten ur vattenbehållaren och huvudenheten.
4. Tryck in vattenbehållaren i huvudenheten tills det säger klick.
5. Torka bort eventuellt vatten från huvudenheten.

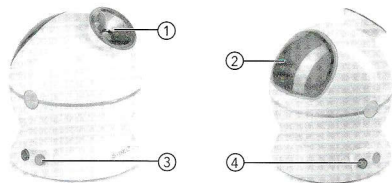
## CA MELIA - MULTIFUNKTIONELT DAMPPAPPARAT TIL ANSIGTET

Tillykke og tak, fordi du har valgt det multifunksjonelle ansigtsdampapparatet Camelia fra SIBEL. Før du bruker produktet, bedes du lese følgende veiledning omhyggelig og oppbevare den til senere opslag.

### Egenskaper

Varm damp = til at rense huden og fugte det øverste hudlag.

Kold damp = til at berolige huden og opstramme det øverste hudlag.



- 1 Dampudgang
- 2 Vandbeholder: 250 ml
- 3 Kontakt til varm damp
- 4 Kontakt til kold damp

### Bruksanvisning

Når apparatet brukes første gang, kan der forekomme vand omkring vandbeholderen

Dette er rester af vand, der har været brugt på fabrikken til kontrol, og det udgør ikke noget sanitært problem.

1. Plasser apparatet på en flat overflate.
2. Fjern vandbeholderen fra apparatet.
3. Skru hættene af, og luk vandbeholderen op.
4. Fyll vandbeholderen med vand, og sæt hættene på igjen.
5. Indsøt vandbeholderen i apparatet.

**BEMÆRK:** Brug kun demineraliseret vand.

Sådan bruges dampapparatet:

1. Sæt stikket i stikkontakten. Når apparatet er korrekt tilsluttet til strømforsyningen, lyser det GRØNNE indikatorlyset.
- 2A. Tryk på den høje knapp for at TÆNDE for den varme damp. Det RØDE indikatorlyset lyser. Dampen frigøres etter ca. 40 sekunder. Etter 50 sekunder vil dampen nå en normaltemperatur på 40 °C. Der kan sprøyte lidt varmt vand, når apparatet begynner at utsende damp. Dette er ikke en feil. En full vandbeholder (250 ml) kan afgive varm damp i ca. 30 minutter.
- 2B. Tryk på den venstre knapp for at TÆNDE for den kalde damp. Det BLÅ indikatorlyset lyser. En full vandbeholder (250 ml) kan afgive kald damp i ca. 90 minutter. Dampen frigøres etter ca. 1 sekund.
3. Ret dampen mot dit ansigt. Hold ansigtet minst 25 cm væk fra mundstykket. Ret dampen mot den øverste del af kinden for at sikre, at dampen dekker hele ansiktet. Når vandet når et lavt niveau, frigøres dampen uregelmessig. Hvis der ikke er vand i vandbeholderen, kommer der ikke damp ud. Sluk for apparatet.
4. Tryk på kontakten igjen for at SLUKKE for apparatet.
5. Tag stikket ud af stikkontakten.

Efter brug:

1. Lad apparatet afkøle i minst 10 minutter.
2. Tag stikket ud af stikkontakten.
3. Fjern al vand fra vandbeholderen og fra apparatet.
4. Tryk vandbeholderen ind i apparatet, indtil der lyder et klik.
5. Tørk av vand af apparatet.

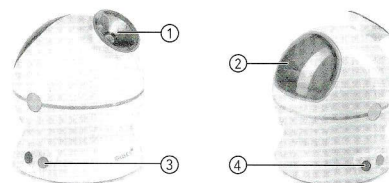
## CA MELIA - MULTIFUNKSJONS ANSICHTSTEAMER

Gratulerer og takk for at du valgte SIBEL Camelia multifunksjons ansichtssteamer. Før produktet tas i bruk, ber vi deg om å lese følgende instruksjoner nøye og ta vare på denne bruksanvisningen for fremtidig konsultasjon.

### Egenskaper

Varm tåke = for hudrensing og tilføring av fuktighet til overhuden.

Kjølig tåke = for å berolige huden og stramme opp overhuden.



- 1 Damputtak
- 2 Vanntank: 250 ml
- 3 Bryter for varm tåke
- 4 Bryter for kjølig tåke

### Bruksanvisning

Når apparatet brukes for første gang, kan det finnes litt vann rundt vanntanken.

Dette er restvann som er brukt for inspeksjon i fabrikken og medfører ikke noen sanitære problemer.

1. Plasser enheten på en flat overflate.
2. Fjern vanntanken fra enheten.
3. Skru av korken for påfylling av vann.
4. Fyll opp vanntanken med vann og skru igjen korken.
5. Sett vanntanken inn i hovedenheten.

**MERKNAD:** Bruk kun demineralisert vann.

Bruk av steameren:

1. Sett støpselet i stikkontakten. Når apparatet er korrekt tilkoblet strøm, vil det GRØNNE indikatorlyset være på.
- 2A. Trykk på den høye knappen for å slå PÅ varm tåke. Det RØDE indikatorlyset er på. Dampen begynner å komme ut etter ca. 40 sekunder. Etter 50 sekunder når dampen normaltemperatur på 40 °C. Det er mulig det sprøytes ut en liten mengde varmtvann når hovedenheten begynner å produsere damp. Dette er ikke en funksjonsfeil. En full vanntank (250 ml) kan generere varm tåke i ca. 30 minutter.
- 2B. Trykk på den venstre knappen for å slå PÅ kjølig tåke. Det BLÅ indikatorlyset er på. En full vanntank (250 ml) kan generere kjølig tåke i ca. 90 minutter. Dampen begynner å komme ut etter ca. 1 sekund.
3. Rett dampen mot ansiktet ditt. Hold ansiktet minst 25 cm fra dysen. For å sikre at dampen dekker hele ansiktet, retter du dampen mot øvre del av haken. Når vannivået blir lavt, begynner dampen å komme ut uregelmessig. Hvis det ikke finnes vann i vanntanken, vil det ikke komme damp fra damputtaket. Vennligst slå av apparatet.
4. Trykk på strømbryteren igjen for å slå apparatet AV.
5. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

Etter bruk:

1. La apparatet stå til nedkjøling i minst 10 minutter.
2. Fjern støpselet fra stikkontakten.
3. Fjern alt vannet fra vanntanken og hovedenheten.
4. Skyv vanntanken inn i hovedenheten slik at den klikker på plass.
5. Tørk av eventuelt vann fra apparatet.

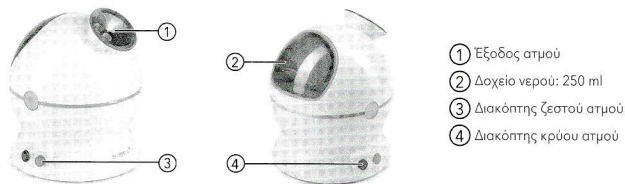


## Ε CAMELIA - ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΤΜΟΥ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ

Συγχαρητήρια και σας ευχαριστούμε που επιλέξατε τη Συσκευή ατμού για το πρόσωπο πολλαπλών χρήσεων SIBEL Camelia. Προτού χρησιμοποιήσετε το προϊόν αυτό, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες και κρατήστε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική αναφορά.

### Χαρακτηριστικά

Ζεστός ατμός = για καθάρισμα του δέρματος και ενυδάτωση της επιδερμίδας.  
Κρύος ατμός = για να καταπραΰνει το δέρμα και για σύσφιξη της επιδερμίδας.



### Οδηγίες

Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται για πρώτη φορά, ενδέχεται να υπάρχει νερό γύρω από το δοχείο νερού. Αυτό το υπολειπόμενο νερό χρησιμοποιήθηκε στο εργοστάσιο για σκοπούς επθεώρησης και δεν προκαλεί υγιονομικά προβλήματα.

1. Τοποθετήστε την κεντρική μονάδα σε επίπεδη επιφάνεια.
2. Αφαιρέστε το δοχείο νερού από την κεντρική μονάδα.
3. Ξεβιδώστε και ανοίξτε το καπάκι πλήρωσης νερού.
4. Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό και κλείστε το καπάκι παροχής νερού.
5. Εισάγετε το δοχείο πλήρωσης νερού στην κεντρική μονάδα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να χρησιμοποιείτε μόνο απονισιαμένο νερό.

### Τρόπος χρήσης της συσκευής ατμού:

1. Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα. Όταν η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα, η ΠΡΑΣΙΝΗ λυχνία είναι αναμμένη.
- 2Α. Πατήστε το δεξί πλήκτρο για να ενεργοποιήσετε (ON) τον ζεστό ατμό. Η ΚΟΚΚΙΝΗ λυχνία είναι αναμμένη. Ο ατμός αρχίζει να εκλύεται μετά από περίπου 40 δευτερόλεπτα. Μετά από 50 δευτερόλεπτα ο ατμός θα φτάσει σε μία κανονική θερμοκρασία 40οC. Ενδέχεται να εξέλθει λίγο ζεστό νερό όταν η κεντρική μονάδα αρχίζει να εκλύει ατμό. Δεν πρόκειται για δυσλειτουργία. Ένα πλήρως γεμάτο δοχείο νερού (250 ml) μπορεί να εξάγει ζεστό ατμό για περίπου 30 λεπτά.
- 2Β. Πατήστε το αριστερό πλήκτρο για να ενεργοποιήσετε (ON) τον κρύο ατμό. Η ΜΠΛΕ λυχνία είναι αναμμένη. Ένα πλήρως γεμάτο δοχείο νερού (250 ml) μπορεί να εξάγει κρύο ατμό για περίπου 90 λεπτά. Ο ατμός εκλύεται περίπου μετά από 1 δευτερόλεπτο.
3. Κατευθύνετε τον ατμό προς το πρόσωπό σας. Κρατήστε το πρόσωπό σας τουλάχιστον 25 εκ. μακριά από το ακροφύσιο. Για να βεβαιωθείτε ότι ο ατμός καλύπτει ολόκληρο το πρόσωπό σας, κατευθύνετε τον ατμό προς το πάνω μέρος του ηγουσιού σας. Όταν η στάθμη του υπολειπόμενου νερού είναι χαμηλή, ο ατμός εκλύεται με διακεκομμένο τρόπο. Αν δεν υπάρχει νερό στο δοχείο, δεν θα εκλύεται ατμός από την έξοδο ατμού. Παρακαλούμε θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας (OFF).
4. Πιέστε ξανά τον διακόπτη για να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας (OFF).
5. Αφαιρέστε το καλώδιο από την πρίζα.

### Μετά τη χρήση:

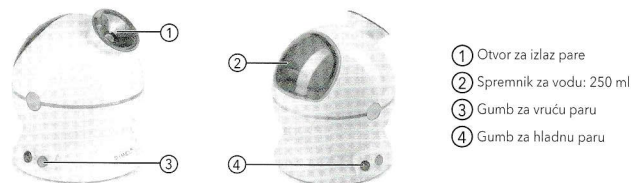
1. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για τουλάχιστον 10 λεπτά.
2. Αφαιρέστε το καλώδιο από την πρίζα.
3. Αφαιρέστε όλο το νερό από το δοχείο νερού και την κεντρική μονάδα.
4. Ωθήστε το δοχείο νερού στην κεντρική μονάδα έως ότου ακουστεί ένα κλικ.
5. Σκουπίστε τα νερά από τη συσκευή.

## HR CAMELIA - VIŠEFUNKCIONALNI APARAT ZA PARENJE LICA

Čestitamo i zahvaljujemo što ste odabrali SIBELOV višefunkcionalni aparat za parenje lica Camelia. Prije uporabe pažljivo pročitate sljedeće upute i sačuvajte ovaj priručnik za buduće potrebe.

### Karakteristike

Vruća para = za čišćenje kože i vlaženje gornjeg sloja kože.  
Hladna para = za smirivanje kože i zatezanje gornjeg sloja kože.



### Upute

- Priklom prve uporabe aparata, oko spremnika za vodu može biti malo vode.  
To je voda koja je zaostala nakon tvorničke provjere i ne uzrokuje nikakve sanitarne probleme.
1. Postavite glavnu jedinicu na ravnu površinu.
  2. Izvadite spremnik za vodu iz glavne jedinice.
  3. Odvrnite i otvorite čep spremnika za vodu.
  4. Napunite spremnik vodom i zatvorite čep.
  5. Umetnite spremnik za vodu u glavnu jedinicu.

**NAPOMENA:** Koristite samo demineraliziranu vodu.

### Uporaba aparata za parenje lica:

1. Uključite utikač u utičnicu. Kad je aparat propisno priključen na napajanje, svijetlit će ZELENI svjetlosni pokazatelj.
- 2Α. Pritisnite desni gumb za UKLJUČIVANJE vruće pare. Zsvijetlit će CRVENI svjetlosni pokazatelj. Ispuštanje pare započet će nakon približno 40 sekunda. Nakon 50 sekunda para će postići normalnu temperaturu od 40 °C. Kad glavna jedinica počne ispuštati paru, može doći do raspršivanja malo vruće vode. To nije kvar. Puni spremnik vode (250 ml) može proizvoditi vruću paru približno 30 minuta.
- 2Β. Pritisnite lijevi gumb za UKLJUČIVANJE hladne pare. Zsvijetlit će PLAVI svjetlosni pokazatelj. Puni spremnik vode (250 ml) može proizvoditi hladnu paru približno 90 minuta. Ispuštanje pare započet će nakon približno 1 sekunde.
3. Usmjerite paru prema svojem licu. Lice treba biti udaljeno najmanje 25 cm od mlaznice. Kako biste bili sigurni da para djeluje na cijelo lice, usmjerite paru prema vrhu brade. Kad razina vode u spremniku postane niska, para će izlaziti isprekidano. Ako u spremniku nema vode, iz otvora za izlaz pare neće izlaziti nikakva para. Isključite aparat.
4. Ponovno pritisnite gumb kako biste ISKLJUČILI aparat.
5. Izvucite utikač iz utičnice.

### Nakon uporabe:

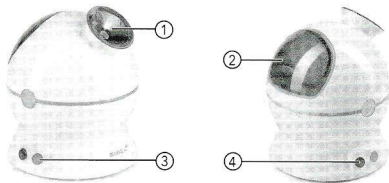
1. Ostavite aparat da se hladi najmanje 10 minuta.
2. Izvucite utikač iz utičnice.
3. Izlijte svu vodu iz spremnika za vodu i glavne jedinice.
4. Umetnite spremnik za vodu u glavnu jedinicu i pogurnite dok ne začujete škljocaj.
5. Obrisite preostalu vodu s uređaja.

## CZ) CAMELIA - MULTIFUNKČNÍ NAPAŘOVACÍ PŘÍSTROJ NA OBLIČEJ

Blahopřejeme vám a děkujeme, že jste si vybrali SIBEL Multifunkční napařovací přístroj na obličej. Před použitím tohoto výrobku si pečlivě přečtěte následující pokyny a uschovejte si tento návod pro budoucí použití.

### Funkce

Horká pára = vyčistí a hydratuje vrchní vrstvu pokožky.  
Chladná pára = zklidní a vypne vrchní vrstvu pokožky.



- 1 Vývod páry
- 2 Nádrž na vodu: 250ml
- 3 Vypínač horké páry
- 4 Vypínač chladné páry

### Instrukce

Když se spotřebič používá poprvé, může se kolem vodní nádrčky objevit voda. Jedná se o zbytkovou vodu používanou pro inspekci ve výrobním závodě a nepůsobí žádné hygienické problémy.

1. Umístěte hlavní jednotku na rovný povrch.
2. Vyměňte zásobník na vodu z hlavní jednotky.
3. Odšroubujte a otevřete víčko zásobníku vody.
4. Naplňte nádrčku na vodu vodou a uzavřete přívod vody.
5. Vložte zásobník na vodu do hlavní jednotky.

**UPOZORNĚNÍ:** Používejte pouze demineralizovanou vodu.

### Návod k použití napařovacího přístroje:

1. Zasuňte zástrčku do zásuvky. Pokud je přístroj správně zapnutý, rozsvítí se ZELENÁ kontrolka.
- 2A. Zmáčkněte pravé tlačítko ON, chcete-li zapnout horkou páru. Svítí ČERVENÁ kontrolka. Pára se spustí se zpožděním 40 vteřin. Po 50 vteřinách dosáhne pára normální teploty 40°C. Je možné, že vyteče trochu horké vody, jakmile se zapne hlavní jednotka. Nejde o poruchu. Na plnou nádrž (250 ml) vydrží foukat horká pára přibližně 30 minut.
- 2B. Zmáčkněte levé tlačítko ON, chcete-li zapnout chladnou páru. Svítí MODRÁ kontrolka. Na plnou nádrž (250 ml) vydrží foukat chladná pára přibližně 90 minut. Pára se spustí se zpožděním 1 vteřiny.
3. Nasměrujte páru na váš obličej. Držte svůj obličej ve vzdálenosti minimálně 25 cm od trysky. Pára bude foukat na celý váš obličej, pokud vývod páry nasměrujete na špičku své brady. Jakmile je v nádrčce už jen nízká hladina vody, pára začne foukat přerušovaně. Jakmile již v nádrčce není žádná voda, přestane pára foukat z vývodu páry úplně. Vypněte, prosím, přístroj.
4. Zmáčkněte vypínač OFF ještě jednou, abyste přístroj vypnuli.
5. Odpojte zástrčku ze zásuvky.

### Po použití:

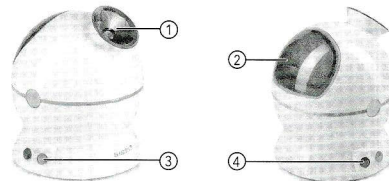
1. Nechte přístroj vychladnout po dobu nejméně 10 minut.
2. Vyměňte zástrčku ze zásuvky.
3. Odstraňte veškerou vodu ze zásobní nádrčky v hlavní jednotce.
4. Zatlačte zásobník na vodu do hlavní jednotky, dokud nezaklapne.
5. Vypustte veškerou vodu z přístroje.

## HU) CAMELIA - MULTIFUNKCIÓS ARCŐZÖLŐ

Gratulálunk és köszönjük, hogy a SIBEL Camelia multifunkcionális arcgőzölőt választotta. A termék használatba vételét előtt figyelmesen olvassa el a következő utasításokat, és őrizze meg ez az útmutatót, mert később is szükségére lehet rá.

### Jellemzők

Forró gőz = arctisztításhoz és a bőr felső rétegének hidratálásához.  
Hideg permet = a bőr megnyugtatózásához és a bőr felső rétegének feszesebbé tételéhez.



- 1 Gőz-/permetkevezető
- 2 Vízellátó tartály: 250 ml-es
- 3 Forró gőz kapcsolója
- 4 Hideg permet kapcsolója

### Utasítások

A készülék első használatakor valamennyi víz lehet jelen a vízellátó tartály körül. Ezt a hátramaradt vizet a gyárban használják a bevizsgáláshoz, és nem okoz semmilyen higiéniai problémát.

1. Helyezze a főegységet síma felületre.
2. Vegye ki a vízellátó tartályt a főegységből.
3. Csavarozza le és nyissa ki a vízellátó tartály sapkáját.
4. Töltse fel a vízellátó tartályt vízzel, és zárja rá vissza a vízellátó tartály sapkáját.
5. Tegye be a vízellátó tartályt a főegységbe.

**FIGYELEM:** csak ioncserélt vizet használjon.

### A gőzölő használata:

1. Csatlakoztassa a tápellátás dugaszát az elektromos hálózathoz. Amikor a készülék megfelelően csatlakoztatva van a tápellátáshoz, világít a ZÖLD jelzőfény.
- 2A. Nyomja meg a jobb oldali gombot a forró gőz BEKAPCSOLÁSÁHOZ. Ekkor világítani fog a PIROS jelzőfény. A készülék körülbelül 40 másodperc után elkezdi kibocsátani a gőzt. 50 másodperc után a gőz eléri a 40 °C-os normál hőmérsékletet. A készülék ki mennyiségű forró vizet permetezhet ki, amikor a főegység elkezdi kibocsátani a gőzt. Ez nem utal meghibásodásra. Egy teljes tartály vízzel (250 ml) a készülék körülbelül 30 percig tud forró gőzt kibocsátani.
- 2B. Nyomja meg a bal oldali gombot a hideg permet BEKAPCSOLÁSÁHOZ. Ekkor világítani fog a KÉK jelzőfény. Egy teljes tartály vízzel (250 ml) a készülék körülbelül 90 percig tud hideg permetet kibocsátani. A készülék 1 másodperc után elkezdi kibocsátani a permetet.
3. Irányítsa a gőzt vagy a permetet az arca felé. Az arcát tartsa a fűvőfejtől legalább 25 cm-re. Annak biztosításához, hogy a gőz vagy permet az egész arcát lefedje, a gőzt vagy permetet irányítsa az állcsúcsa felé. Amikor a víz már fogyóban van, a kibocsátott gőz vagy permet szakaszosá válik. Ha nincs víz a vízellátó tartályban, nem távozik gőz vagy permet a gőz- vagy permetkevezetőből. Kapcsolja ki a készüléket.
4. Nyomja meg újra a kapcsolót a készülék KIKAPCSOLÁSÁHOZ.
5. Csatlakoztassa le a tápellátás dugaszát az elektromos hálózatról.

### Használat után:

1. Hagyja a készüléket legalább 10 percig hűlni.
2. Húzza ki a tápellátás dugaszát az elektromos hálózatról.
3. Távolítsa el az összes vizet a vízellátó tartályból és a főegységből.
4. Nyomja meg a vízellátó tartályt a főegységbe, amíg kattanást nem hall.
5. Töröljön le minden vizet a készülékről.

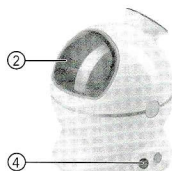
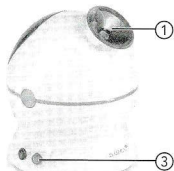
## LV) CAMELIA - DAUDZFUNKCIONĀLA TVAIKA IERĪCE SEJAI

Apsveicam un pateicamies, ka esat izvēlējis SIBEL Camelia daudzfunkcionālo tvaika ierīci sejai. Pirms šī izstrādājuma izmantošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet tālāk norādītās instrukcijas un saglabāiet šo lietošanas instrukciju tālākām atsaucēm.

### Funkcijas

Karsti tvaiki = ādas augšējā slāņa attīrīšanai un mitrināšanai.

Vēsi tvaiki = ādas nomierināšanai un augšējā ādas slāņa savilkšanai.



- 1 Tvaika izplūdes vieta
- 2 Ūdens padeves tvertne: 250 ml
- 3 Karstā tvaika slēdzis
- 4 Vēsi tvaika slēdzis

### Instrukcijas

Izmantojot ierīci pirmo reizi, ap ūdens apgādes tvertni var būt neliels daudzums ūdens.

Tas ir rūpnicas pārbaudē izmantotā ūdens pārpalikums, kas nerada higiēniska rakstura problēmas.

1. Novietojiet galveno daļu uz līdznesas virsmas.
2. Noņemiet ūdens padeves tvertni no galvenās daļas.
3. Atskrūvējiet un atveriet ūdens padeves tvertnes vāciņu.
4. Prepildiet ūdens padeves tvertni ar ūdeni un aizveriet ūdens padeves tvertnes vāciņu.
5. Ielieciet ūdens padeves tvertni galvenajā daļā.

**BRĪDINĀJUMS:** Izmantojiet tikai demineralizētu ūdeni.

**Kā lietot tvaika ierīci:**

1. Iespraudiet kontaktu elektrības rozetē. Kad ierīce ir atbilstoši savienota ar strāvu, iedegas ZAĻAIS indikators.
- 2A. Nospiediet labo pogu, lai IESLĒGTU karstos tvaikus. Iedegas ŠARKANAIS indikators. Tvaiks rodas pēc apmēram 40 sekundēm. Pēc 50 sekundēm tvaiks sasniegs normālu temperatūru - 40°C. Parādotes tvaikam, no galvenās daļas var tikt izsmidzināts mazliet karsta ūdens. Tas nav darbības defekts. Viena pilna ūdens tvertne (250 ml) var radīt karstus tvaikus apmēram 30 minūtes.
- 2B. Nospiediet kreiso pogu, lai IESLĒGTU vēsos tvaikus. Iedegas ZILĀ indikatora gaisma. Viena pilna ūdens tvertne (250 ml) var radīt vēsus tvaikus apmēram 90 minūtes. Tvaiks rodas pēc apmēram 1 sekundes.
3. Virziet tvaikus pret seju. Turiet seju vismaz 25 cm attālumā no uzgāļa. Lai tvaiks pārklātu visu seju, virziet tvaiku līdz zoda galam. Ja atlikušā ūdens līmenis ir zems, tvaiks izplūst ar pārtraukumiem. Ja ūdens padeves tvertne ir beidzies, tvaiks no tvaika atveres neplūdis. Lūdzu, izslēdziet ierīci.
4. Nospiediet slēdzi vēlreiz, lai ierīci IZSLĒGTU.
5. Atvienojiet kontaktu no kontaktlīdždas.

**Pēc lietošanas:**

1. Atstājiet ierīci atdzist apmēram 10 minūtes.
2. Atvienojiet kontaktu no kontaktlīdždas.
3. Izlejiet visu ūdeni no ūdens padeves tvertnes un galvenās daļas.
4. Iebīdīet ūdens padeves tvertni galvenajā daļā tā, lai atskanētu klikšķis.
5. Noslaukiet ūdens paliekas no ierīces.

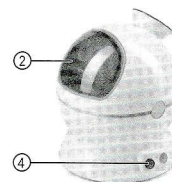
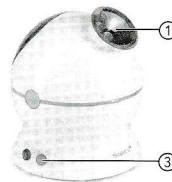
## ET) CAMELIA - MITMEFUNKSIONĀLA NĀOĀURUTI

Tānema, et ostsitate mitmefunksioonilise nāoauruti SIBEL Camelia. Enne toote kasutamist lugege hoolikalt läbi järgmised kasutusjuhised ja hoidke kasutusjuhend alles edaspäidiseks kasutamiseks.

### Omadused

Kuum aur: naha pealmise kihi puhastamiseks ja niisutamiseks.

Jahe aur: naha rahustamiseks ja naha pealmise kihi pinguldamiseks.



- 1 Auru väljalaskeava
- 2 Veeanum: 250 ml
- 3 Kuuma auru lüliti
- 4 Jaheda aur lüliti

### Juhised

Seadmee smakordsel kasutamisel võib veeanuma ümber olla veidi vett.

See on jääkvesi, mida kasutati tehases seadme kontrollimiseks, ja see ei põhjusta mingeid sanitaarprobleeme.

1. Asetage seade tasasele pinnale.
2. Eemaldage seadmest veeanum.
3. Keerake lahti ja eemaldage veeanuma kork.
4. Täitke veeanum veega ja sulgege veeanuma kork.
5. Pange veeanum seadmesse tagasi.

**TÄHELEPANU!** Kasutage ainult demineraliseeritud vett.

**Auruti kasutusjuhised:**

1. Ühendage seadme toitepistik vooluvõrku. Kui seade on vooluvõrku ühendatud, süttib ROHELINE märgutuli.
- 2A. Kuuma aur sisselülitamiseks vajutage parempoolset lüliti. Süttib PUNANE märgutuli. Seade hakkab tootma aur umbes 40 sekundi pärast. 50 sekundi pärast on aur saavutanud oma normaaltemperatuuri 40 °C. Kui seade hakkab aur tootma, võib sellest välja pritsida väike kogus kuuma vett. See ei ole rike. Ühe täispaagiga (250 ml) saab kuuma aur puhustada umbes 30 minutit.
- 2B. Jaheda aur sisselülitamiseks vajutage vasakpoolset lüliti. Süttib SININE märgutuli. Ühe täispaagiga (250 ml) saab külma aur puhustada umbes 90 minutit. Seade hakkab tootma aur umbes 1 sekundi pärast.
3. Suunake aur oma näole. Hoidke nägu puhustist vähemalt 25 cm kaugusel. Tagamaks, et aur katab kogu teie näo, suunake aur oma lõua peale. Kui veeanuma veetase on madal, toimub aur puhustamine ebaühtlaselt. Kui veeanumas vett ei ole, siis puhustist aur ei välju. Lülitage seade välja.
4. Seadme väljalülitamiseks vajutage uuesti lüliti.
5. Eemaldage seadme toitepistik vooluvõrgust.

**Pärast kasutamist:**

1. Jätke seade vähemalt 10 minutiks jahtuma.
2. Eemaldage seadme toitepistik vooluvõrgust.
3. Eemaldage veeanumast ja seadmest kogu vesi.
4. Lükake veeanum seadmisse, kuni kuulete klõpsatust.
5. Pühkige seadmelt kogu vesi.

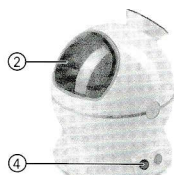
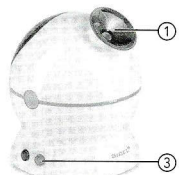
## LT) CAMELIA - DAUGIAFUNKCINIS VEIDO GARINTUVAS

Sveikiname ir dėkojame, kad pasirinkote „SIBEL“ daugiafunkcinį veido garintuvą. Prieš pradėdami naudoti šį prietaisą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir pasilikite ją ateičiai.

### Savybės

Karšta migla = odai valyti ir viršutiniam odos sluoksniui drėkinti.

Vėsi migla = odai nuraminti ir viršutiniam odos sluoksniui sutvirtinti.



- 1) Garų išėjimo anga
- 2) Vandens padavimo talpa: 250 ml
- 3) Mygtukas karštai miglai pasirinkti
- 4) Mygtukas vėsiai miglai pasirinkti

### Instrukcijos

Pirmą kartą naudodami prietaisą, aplink vandens padavimo talpą galite pastabėti vandens. Tai vandens, kuris gamyloje buvo naudojamas patikrinimo metu, likučiai. Tai nesukels jokių higienos problemų.

1. Pastatykite korpusą ant lygaus paviršiaus.
2. Išimkite vandens padavimo talpą iš korpuso.
3. Atsukite ir atidarykite vandens padavimo talpos dangtelį.
4. Pripilkite vandens į vandens padavimo talpą ir užsukite dangtelį.
5. Įdėkite vandens padavimo talpą į korpusą.

**PASTABA:** Naudokite tik demineralizuotą vandenį.

### Kaip naudoti garintuvą:

1. Įjunkite kištuką į elektros lizdą. Kai prietaisas yra tinkamai įjungtas į elektros šaltinį, užsidega ŽALIA lemputė.
- 2A. Paspauskite dešinį mygtuką, norėdami pasirinkti karštą miglą. Užsidega RAUDONA lemputė. Po maždaug 40 sekundžių garintuvas pradeda generuoti garus. Po 50 sekundžių garai pasiekia įprastą 40°C temperatūrą. Kai iš korpuso pradeda eiti garai, jis gali išpurkti šiek tiek karšto vandens. Tai nėra gedimas. Viena pilna vandens talpa (250 ml) gali generuoti karštą miglą maždaug 30 minučių.
- 2B. Paspauskite kairįjį mygtuką, norėdami pasirinkti vėsią miglą. Užsidega MELYNA lemputė. Viena pilna vandens talpa (250 ml) gali generuoti vėsią miglą maždaug 90 minučių. Garintuvas pradeda generuoti garus po maždaug 1 sekundės.
3. Nukreipkite garus į veidą. Laikykite veidą bent 25 cm. atstumu nuo antgalio. Kad garai patektų ant viso veido, nukreipkite garus į smakro galiuką. Kai lieka mažai vandens, išleidžiamų garų srovė pradeda trūkinėti. Jei vandens padavimo talpoje nelieta vandens, pro garų išėjimo angą nustoja eiti garas. Išjunkite prietaisą.
4. Dar kartą paspauskite mygtuką ir IŠJUNKITE prietaisą.
5. Išjunkite kištuką iš elektros lizdo.

### Po naudojimo:

1. Bent 10 minučių palikite prietaisą atvėsti.
2. Išjunkite kištuką iš elektros lizdo.
3. Išpilkite visą vandenį iš vandens tiekimo talpos ir iš korpuso.
4. Stumkite vandens tiekimo talpą į korpusą tol, kol pasigirsta spragtelėjimas.
5. Išvalykite vandenį ir nusauskite prietaisą.

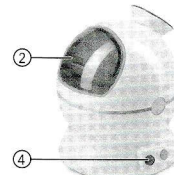
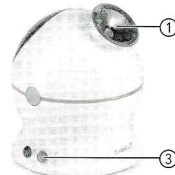
## UA) CAMELIA - БАГАТОФУНКЦІОНАЛЬНА ПАРОВА САУНА ДЛЯ ОБЛИЧЧЯ

Вітаємо і дякуємо за те, що обрали багатofункціональну парову сауну для обличчя SIBEL Camelia. Перед використанням цього виробу уважно прочитайте наведені нижче інструкції і збережіть їх для подальшої довідки.

### Характеристики

Гаряча пара = для очищення та зволоження верхнього шару шкіри.

Холодна пара = для заспокоєння шкіри та ущільнення верхнього шару шкіри.



- 1) Випускний отвір для пари
- 2) Резервуар для води: 250 ml
- 3) Перемикач гарячої пари
- 4) Перемикач холодної пари

### Інструкції

Під час першого використання невелика кількість води може з'явитися навколо резервуара для води. Це залишки води, яка використовувалася для перевірки на заводі, вона не може викликати ніяких гігієнічних проблем.

1. Помістіть прилад на плоску поверхню.
2. Вийміть резервуар для води з корпусу приладу.
3. Відкрутіть і відкрийте кришку резервуара.
4. Наповніть водою резервуар і закрийте кришку.
5. Вставте резервуар для води в корпус приладу.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Використовуйте тільки демінералізовану воду.

### Використання парової сауни:

1. Вставте штепсель у розетку живлення. Якщо прилад правильно підключено до джерела живлення, вмикється ЗЕЛЕНИЙ світловий індикатор.
- 2A. Натисніть праву кнопку, щоб увімкнути гарячу пару. Вмикається ЧЕРВОНИЙ світловий індикатор. Пара почне виділятися приблизно через 40 секунд. Через 50 секунд температура пари сягне норми у 40° C. Коли прилад почне випускати пару, може розбризкуватися невелика кількість гарячої води. Це не є несправністю. Один наповнений водою резервуар (250 ml) може розприскувати гарячу пару протягом приблизно 30 хвилин.
- 2B. Натисніть ліву кнопку, щоб увімкнути холодну пару. Вмикається СИНІЙ світловий індикатор. Один наповнений водою резервуар (250 ml) може розприскувати холодну пару протягом приблизно 90 хвилин. Пара почне виділятися приблизно через 1 секунду.
3. Спрямуйте пару на обличчя. Обличчя тримайте на відстані щонайменше 25 см від розбризкувача. Зробити так, щоб пара покривала обличчя повністю, можна спрямувавши її на верхівку підборіддя. Коли рівень води стає низьким, пара виділяється переривчасто. Якщо води у резервуарі нема, пара з випускового отвору не виділяється. Вимкніть пристрій.
4. Знову натисніть перемикач, щоб вимкнути прилад.
5. Витягніть штепсель з розетки живлення.

### Після використання:

1. Дайте пристрою охолонути протягом щонайменше 10 хвилин.
2. Витягніть штепсель з розетки живлення.
3. Усуньте всю воду з резервуара для води та з корпусу приладу.
4. Штовхніть резервуар для води в корпус приладу так, щоб почути звук клацання.
5. Витріть всю воду з приладу.



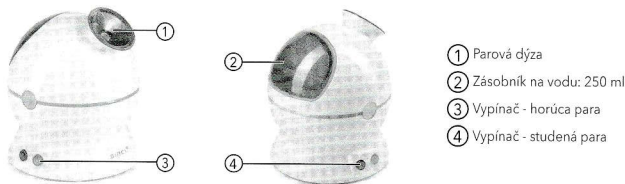
## SK CAMELIA - MULTIFUNKČNÝ NAPAROVAČ NA TVÁR

Gratulujeme a ďakujeme, že ste si vybrali multifunkčný naparovač na tvár SIBEL Camelia. Pred prvým použitím tohto spotrebiča si pozorne prečítajte ďalej uvedené pokyny a uschovajte si tento návod pre prípad potreby v budúcnosti.

### Popis

Horúca para = na čistenie a hydratovanie vrchnej vrstvy pleti.

Studená para = na upokojenie pleti a napnutie vrchnej vrstvy pleti.



### Pokyny

Pred prvým použitím spotrebiča môže byť v okolí zásobníka na vodu voda.

Sú to zvyšky vody z testovania vo výrobe, nie sú zdravotne nevyhovujúce.

1. Naparovač položte na rovnú podložku.
2. Odnímate zásobník na vodu.
3. Odnímate vrchný zásobník.
4. Do zásobníka nalejte vodu a zásobník zatvorte vrchnákom.
5. Vráťte zásobník na vodu do tela naparovača.

**POZOR: Používajte len demineralizovanú vodu!**

Ako sa naparovač používa:

1. Zastrčte zástrčku do elektrickej zásuvky. Keď je spotrebič správne zapojený do siete, zasvieti sa ZELENA kontrolka.
- 2A. Horúcu paru zapnite stlačením pravého tlačidla. Zasvieti sa ČERVENÁ kontrolka. Para začne prúdiť asi po 40 sekundách. Po 50 sekundách dosiahne para prevádzkovú teplotu 40°C. Na začiatku uvoľňovania pary môže z dýzy vystreknúť menšie množstvo horúcej vody. Nie je to porucha. Plný zásobník vody (250 ml) vydrží produkovať horúcu paru približne 30 minút.
- 2B. Studenú paru zapnite stlačením ľavého tlačidla. Zasvieti sa MODRÁ kontrolka. Plný zásobník vody (250 ml) vydrží produkovať studenú paru približne 90 minút. Para začne prúdiť asi po 1 sekunde.
3. Nasmerujte prúdenie pary na tvár. Tvár musí byť od dýzy vo vzdialenosti minimálne 25 cm. Aby para prúdila na celú tvár rovnomerne, nasmerujte prúd pary na vrchol brady. Ak v zásobníku ostáva minimálne množstvo vody, prúd pary je prerušovaný. Ak v zásobníku neostáva žiadna voda, z dýzy neprúdi žiadna para. Vtedy spotrebič vypne.
4. Spotrebič vypnete opätovným stlačením tlačidla OFF (Vypnúť).
5. Z elektrickej zásuvky vytiahnite zástrčku.

Pokyny po použití naparovača:

1. Nechajte spotrebič vychladnúť aspoň 10 minút.
2. Vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.
3. Vylejte vodu zo zásobníka a odstráňte vodu z tela naparovača.
4. Zasuňte zásobník na vodu do tela naparovača tak, aby ste počuli cvaknutie.
5. Spotrebič dosucha poutierajte.

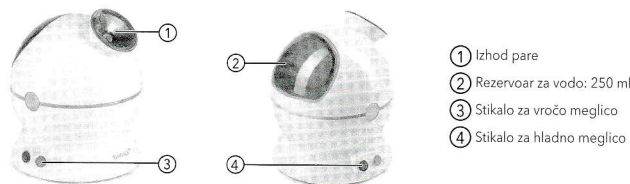
## SL CAMELIA - VEČFUNKČNÝ PARNIK ZA OBRAZ

Čestitamo vam in se zahvaljujemo, da ste izbrali večfunkcijski parnik za obraz znamke SIBEL Camelia. Pred uporabo naprave pozorno preberite naslednja navodila za uporabo in shranite priročnik za nadaljnjo uporabo.

### Lastnosti

Vročna meglica = za čiščenje kože in vlaženje vrhne plasti kože.

Hladna meglica = za pomirjanje kože in učvrstitev zgornje plasti kože.



### Navodila

Ob prvi uporabi naprave lahko okrog posode za vodo opazite nekaj vode.

To so ostanki vode od tovarniškega pregleda, ki ne povzročajo sanitarnih težav.

1. Glavno enoto namestite na ravno površino.
2. Posodo za vodo odstranite iz glavne enote.
3. Odvijte in odprite pokrov posode za vodo.
4. Posodo za vodo napolnite z vodo in zaprite s pokrovom.
5. Namestite posodo za vodo na glavno enoto.

**OPOZORILO: Uporabljajte samo demineralizirano vodo.**

Uporaba parnika:

1. Vtič priključite na električno omrežje. Ko je naprava pravilno priključena na omrežje, zasveti ZELENA signalna lučka.
- 2A. Pritisnite desni gumb, da VKLOPITE vročo meglico. Zasveti RDEČA signalna lučka. Para se sprosti po približno 40 sekundah. Po 50 sekundah bo para dosegla normalno raven 40 °C. Ko glavna enota prične oddajati paro, se lahko iz naprave razprši majhna količina vroče vode. To ni napaka. Polni rezervoar vode (250 ml) lahko oddaja vročo meglico pribl. 30 minut.
- 2B. Pritisnite levi gumb, da VKLOPITE hladno meglico. MODRA signalna lučka zasveti. Poln rezervoar vode (250 ml) lahko oddaja hladno meglico približno 90 minut. Para se prične oddajati po približno 1 sekundi.
3. Usmerite paro v vaš obraz. Obraz držite vsaj 25 cm stran od šobe. Da zagotovite, da para pokrije vaš celoten obraz, usmerite paro neposredno v vaš obraz. Ko prične v rezervoarju primanjkovati vode, se para oddaja s presledki. Ko v rezervoarju zmanjka vode, se iz izhoda za paro ne bo oddajala para. Izklopite napravo.
4. Znova pritisnite stikalo, da IZKLOPITE napravo.
5. Izključite vtič iz električne vtičnice.

Po uporabi:

1. Pustite napravo vsaj 10 minut, da se ohladi.
2. Vtič izključite iz električne vtičnice.
3. Odstranite vso vodo iz posode za vodo in glavne enote.
4. Posodo za vodo potisnite na glavno enoto dokler se ne zaskoči.
5. Iz naprave obrišite morebitne ostanke vode.